

**Chapitre 21 extrait 1**  
**narrateur / renard / petit Prince**

**Séquence 1**

**C'est alors qu'apparut le renard.**

- Bonjour,
- Bonjour,
- Je suis là, sous le pommier...
- Qui es-tu ? Tu es bien joli...
- Je suis un renard.
- Viens jouer avec moi. Je suis tellement triste...
- Je ne puis pas jouer avec toi. Je ne suis pas apprivoisé.
- Ah ! Pardon !

**Thế rồi một con cáo xuất hiện:**

- Xin chào,
- Xin chào,
- Mình ở đây, dưới cây táo...
- Bạn là ai? Bạn dễ thương quá...
- Mình là cáo.
- Lại đây chơi với mình đi - Mình buồn quá...
- Mình không thể chơi với bạn được - Mình chưa được cảm hoá.
- À! Xin lỗi!

## Séquence 2

**Mais, après réflexion, le Petit-Prince ajouta :**

- Qu'est-ce que signifie "apprivoiser"?

- Tu n'es pas d'ici.... que cherches-tu ?

- Je cherche les hommes. Qu'est ce que signifie "apprivoiser"?

- Les hommes,, ils ont des fusils et ils chassent. C'est bien gênant ! Ils élèvent aussi des poules. C'est leur seul intérêt. Tu cherches des poules ?

- Non. Je cherche des amis. Qu'est-ce que signifie "apprivoiser"? -

C'est une chose trop oubliée. Ça signifie "créer des liens..."

- Créer des liens ?

- Bien sûr. Tu n'es encore pour moi qu'un petit garçon tout semblable à cent mille petits garçons. Et je n'ai pas besoin de toi. Et tu n'as pas besoin de moi non plus. Je ne suis pour toi qu'un renard semblable à cent mille renards. Mais, si tu m'apprivoises, nous aurons besoin l'un de l'autre. Tu seras pour moi unique au monde. je serai pour toi unique au monde...

- Je commence à comprendre. Il y a une fleur... je crois qu'elle m'a apprivoisé...

## **Nhưng sực nhớ ra, cậu hỏi lại:**

- “Cảm hoá” nghĩa là gì?
- Bạn không phải người ở đây, bạn đi tìm gì vậy?
- Mình đi tìm con người. “Cảm hoá” nghĩa là gì?
- Con người, họ có súng và họ đi săn. Thật là phiền toái! Họ còn nuôi gà nữa. Đó là chuyện được nhất ở họ. Bạn có tìm gà không?
- Không, mình đi tìm bạn bè. “Cảm hoá” nghĩa là gì?
- Đó là thứ bị lãng quên lâu lắm rồi. Nó có nghĩa là “làm cho gần gũi hơn...”
- Làm cho gần gũi hơn?
- Chứ sao - Bạn đối với mình mới chỉ là một cậu bé giống như cả trăm nghìn cậu bé. Và mình không cần đến bạn. Còn bạn cũng chẳng cần gì đến mình. Mình đối với bạn chỉ là một con cáo giống như cả trăm nghìn con cáo. Nhưng, nếu bạn cảm hoá mình, tại mình sẽ cần đến nhau. Lúc đó bạn đối với mình sẽ là duy nhất trên đời. Mình đối với bạn sẽ là duy nhất trên đời...
- Mình bắt đầu hiểu rồi. Có một bông hoa... Mình nghĩ là nó đã cảm hoá mình...